



# Immaculate Conception St. Michael Parish Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617  
PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121  
*Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776*

E-mail Address: IC-88th@archchicago.org  
Facebook: facebook.com/icsmparish  
Website: https://www.icparishexc.org



## PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

**Rev. Pius Eusebius Kokose**  
Pastor- *Párroco*

**Rev. Armando Morales Martinez**  
Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

**José Manuel Sandoval and Abraham Chávez**  
Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

**Miguel De Leon**  
Parish Musician- *Músico Parroquial*

**Carlos Roman**  
Musician - *Músico*

## OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

**Zenobia M. Ametewee-Operations Director**  
**Alma Jordan, Secretary**  
**Eduardo Aguado, Maintenance**

## OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm  
Tuesday- *Martes*: CLOSED- CERRADO  
Wednesday, Thursday and Friday  
*Miércoles, Jueves y Viernes*: 9am - 4pm  
Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

## SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)  
Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526  
www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

### Principal - *Directora*:

Sr. Ilse Aguilar, HMIG

## RELIGIOUS EDUCATION

### PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

**Sr. Patricia Guerrero, HMIG**  
*Coordinadora de Educación Religiosa*

### CONVENT- CONVENTO - 8731 S. Exchange

Religiosas: Hijas de María Inmaculada de  
Guadalupe

### ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

**8237 S. South Shore Drive - Chicago, IL 60617**

Not available for celebrations/  
No disponible para celebraciones

### CONFESSIONS - CONFESIONES

Saturday / *Sábado*: 4:00pm– 5:00pm

## MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

### IMMACULATE CONCEPTION

**8756 S. Commercial Ave**  
**Chicago, IL 60617**

**Monday - Saturday / Lunes - Sábado :**  
8:00am - Bilingual Mass / Misa Bilingüe

**Sunday / Domingo:**  
8:00am & 12:00pm- Spanish / Español  
10:00am English / Inglés

## HOLY ROSARY / SANTO ROSARIO

30 minutes before mass / 30 minutos antes de Misa

## SACRAMENTS / SACRAMENTOS

### Baptisms - *Bautismos*

Registrations are taken during office hours.  
Baptisms will take place every first and last Saturday of  
the month

*Inscripciones durante las horas de oficina.*

*Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de  
cada mes.*

### Weddings - *Bodas*

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría  
con anticipación.*

### Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras*

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

**July 23, 2023**  
**SIXTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME**



# Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

## Sunday July 23rd / Domingo de Julio

SIXTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

DECIMOSEXTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

- 8:00am** † Rodolfo Rivera Corvera,  
 † Magdalena Armenta de Prieto,  
 † Juan Ramon Valerio Guzman (1er Aniversario),  
 † Luz Maria Serrano,  
 † Victor Vargas,  
 ~ Maria de los Angeles Ortiz (Salud),  
 ~ Julia Femandes (Salud) (En acción de  
 gracias al Divino Niño Jesus),  
 ~ Harriette Lasanta Rivera (Cumpleaños)

**10:00am** ~ For all parishioners

- 12:00pm** † Pamela Gonzalez  
 † Manuel Diaz  
 ~ Maria Mosqueda (Cumpleaños)

## Monday July 24th / Lunes 24 de Julio

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,  
 ~ Por los sacerdotes  
 ~ Rayli Rosas (Cumpleaños y Bendición)

## Tuesday July 25th / Martes 25 de Julio

Saint James, Apostle

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,  
 ~ Por los sacerdotes

## Wednesday July 26th / Miércoles 26 de Julio

Saints Joachim and Anne, Parents of the Blessed Virgin Mary

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,  
 ~ Por los sacerdotes,  
 ~ Ana Maria Ramirez de Hernandez (Cumpleaños)

## Thursday July 27th / Jueves 27 de Julio

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,  
 ~ Por los sacerdotes,  
 ~ Gloria Rivera de Jaramillo (cumpleaños y salud)

## Friday July 28th/ Viernes 28 de Julio

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,  
 ~ Por los sacerdotes

## Saturday July 29th/ Sábado 29 de Julio

Saints Martha, Mary, and Lazarus

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,  
 † Rodolfo Rivera Corvera  
 ~ Por los sacerdotes
- 1:00pm** ~ Enrique y Cecilia Rosas (Boda)
- 6:30pm** † Juventino Velazquez y Aurelia Villareal  
 (Misa Memorial)

## IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

### MONDAY/LUNES JULY 24<sup>TH</sup>

Youth Group Meeting / Grupo de Jovenes Reunion  
 6:00pm

### THURSDAY / JUEVES JULY 27<sup>TH</sup>

Platicas de Bautismo / Baptism Talks (Spanish)  
 7:00pm

### FRIDAY / VIERNES JULY 28<sup>TH</sup>

Circulo de Oración 7:00pm  
 Clases de Biblia / Bible Study (In Spanish) 7:00pm

### SABADO / SATURDAY JULY 29<sup>TH</sup>

Citizenship Class / Clases de Ciudadania 9:30am  
 Confessions / Confesiones 4:00pm



## CAPILLA DE ADORACION

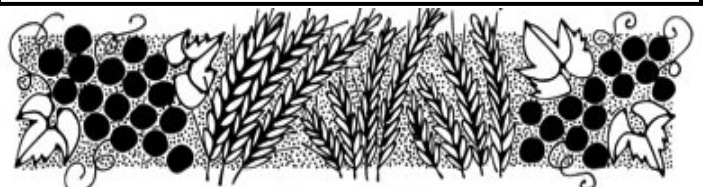
La Capilla de Adoración está abierta las 24 horas del día, le invitamos a venir a pasar tiempo de oración con el Santísimo Sacramento. Para indicaciones como entrar favor de llamar a la oficina. ¡Dios les espera con los brazos abiertos!

## ADORATION CHAPEL

The Adoration Chapel is open 24 hours a day. We invite everyone to spend in prayer with the Most Holy Sacrament. For instructions on how to enter the chapel, please call the rectory. God waits for you with open arms.

*Marriage  
Banns*

III. Enrique y Cecilia Rosas



## FROM THE PASTORS DESK DEL ESCRITORIO DEL PARROCO

I would like to extend my heartfelt gratitude to everyone who joined me in celebrating my 25th anniversary of priesthood. Your presence made this milestone event truly special and memorable. Your unwavering support, encouragement and love throughout this journey has been a source of strength and inspiration. The warmth and joy that radiated from your smiles and kind words filled the room and touched my heart deeply. I am also truly grateful for the time and effort that all the groups, ministries, and volunteers took to be a part of this special celebration and in making it a resounding success. Their support has been a constant source of strength and I am blessed to have them as a part of the parish. Additionally, I would like to express my gratitude for the heartfelt messages, thoughtful gifts, tokens of appreciation from those who attended and those who were unable to attend. Your kindness will forever be cherished. Once again, thank you for sharing in the celebration of my 25th year of priesthood. Your presence and support has made this journey all the more meaningful. Also, be sure to save the date for our annual parish banquet which will take place on November 18th of this year. May God bless you for your kindness and generosity.



Remain blessed and know that God loves you.  
Be happy in the Lord until we meet again next Sunday at the table of the Lord.

Me gustaría dar mi más sincera gratitud a todos los que me acompañaron en la celebración de mi 25 aniversario de sacerdocio. Su presencia hizo que este evento fuera realmente especial y memorable. Su apoyo, aliento y amor ha sido una fuente de fortaleza y inspiración. La alegría de sus sonrisas y palabras amables tocaron profundamente mi corazón. También estoy verdaderamente agradecido por el tiempo y el esfuerzo que todos los grupos, ministerios y voluntarios que dedicaron a ser parte de esta celebración especial y lograr que fuera un éxito. Su apoyo ha sido una fuente constante de fortaleza y tengo la suerte y bendición de tenerlos como parte de la parroquia. Además, me gustaría expresar mi gratitud por los mensajes sinceros, los obsequios considerados y las muestras de agradecimiento de quienes asistieron y quienes no pudieron asistir. Tu amabilidad siempre será apreciada. Una vez más, gracias por compartir la celebración de mis 25 años de sacerdocio. Su presencia y apoyo han hecho que esta jornada sea aún más significativo. Además, guarden la fecha de nuestro banquete parroquial anual que será el 18 de noviembre de este año. Que Dios te bendiga por tu bondad y generosidad.

Permanezcan bendecidos y sepan que Dios te ama.  
Alégrense en el Señor hasta que nos volvamos a encontrar el próximo domingo en la mesa del Señor.

*Thank  
you*

*muchas  
gracias*

Come by to Our Youth Group  
"Jovenes Latinos Unidos"

Many benefits for the youth such as leadership enforcing, team building, and connection making while maintaining a relationship with God.

Meeting Info:

Mondays at 6:00 pm to 7:00pm  
Immaculate conception School  
Basement Hall  
8739 S. Exchange Ave

Visit our Facebook Page!  
Jovenes Latinos Unidos YouthGroup



**Jovenes Latinos Unidos YouthGroup**

Upcoming / Proximamente

**JULY / JULIO**

24 Meeting / Reunion

31 No Meeting / No hay reunion

**SAVE THE DATE / GUARDEN LA FECHA**

10th Anniversary Celebration  
Celebración Decimo Aniversario  
September / Septiembre 30, 2023

Religious Education Program 2023-2024

CCD and RCIA Registrations are now open after Sunday Masses and during office hours. To register, please bring your required documents and payment. More information will be located at the Church entrance and on our Facebook and parish website.

Registraciones para el catecismo y RICA (Programa de educacion religiosa para adultos) ya estan abiertas despues de las misas dominicales y las horas de oficina. Para registrar, favor de traer los documentos requeridos y el pago. Mas información estara en la entrada del templo y en nuestro Facebook y pagina web,

Upcoming / Proximamente

**SEPTEMBER / SEPTIEMBRE**

9 Last day of registrations / Ultimo día de registraciones

CCD Class begins / Inicia Clases de Catecismo  
3:00pm

Parent Meeting / Primera Reunion de Padres de Familias

Mass - Blessing of the Catechists / Misa de envío de catequistas 5:00pm

12 RCIA Class begins / Inicia Clases de RICA  
5:00pm

Estamos buscando personas que quieren integrarse al grupo de catequistas. Los interesados pueden llamar a la rectoría.

We are looking for people who would like to join the group of catechists. Those who are interested can call the rectory.

**PRAY FOR THE SICK - OREMOS POR LOS ENFERMOS**

To add a name to the list, please call the rectory.

Jose Alvarado Jr.  
Manuel Avila  
Ofelia Avila  
Cidronia Ruiz  
Piedad Chavez  
Victoria Chavez  
Ramona Corral  
Nicolas & Maria Gomez  
Juvencio Gonzalez Garibay  
Fidelia Juarez  
Hector Marquez  
Maria Mosqueda  
Francisca Bugarin  
Soledad L. Ruiz  
Dolores Saldivar  
Reina Serratos  
Tarciso Ruiz  
Obdulia Santiago



Para agregar nombres a la lista, favor llamar a la rectoría.

Jose Topete Jr.  
Martha Vaca  
Jose Maria Velasco Gonzalez  
Maria Concepcion Tamayo de Garcia  
Maria de Angeles Ortiz  
Ana Maria Ramirez de Hernandez  
Maria Eugenia Becerra de Romero  
Maria Garcia de Gonzalez  
Pablo Saucedo  
Amador Rivera Corvera  
Juan Garcia  
Juana Chavez  
Josefina Alvarez  
Giovanni Avila  
Francisco Barron Gomez  
Rosalina Jimenez de Carvajal  
Lydia Ledesma

# FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

## Immaculate Conception St. Michael Parish Collection July 16, 2023

Sunday Collection.....\$2,377.91  
Second Collection - Building Fund.....\$860.00  
Weekday Collection (July 10– July 15).....\$106.00  
Donations - Divino Niño Jesus.....\$191.00



Thank you for your generous support. You and your family are in our prayers.  
Gracias por su generoso apoyo. Ustedes y sus familia están en nuestras oraciones.

## ATTENDANCE / ASISTENCIA

July 16, 2023

8:00AM (MASS) - 130  
10:00AM (MASS) - 62  
12:00PM (MASS) - 197

**TOTAL ATTENDANCE – 389**

Thank you for your attendance, your prayers, and your generous financial support. God bless you.

Muchas gracias por su asistencia, su oracion y generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los siga protegiendo a ustedes y a sus familias.

### ELECTRONIC DONATIONS

Scan the QR code for another way to contribute electronically.

### DONACIONES ELECTRONICAS

Escanee el codigo para hacer su ofrenda electronicamente como otra opción.

**SCAN ME**



## **A Tax-Savvy Way to Support Immaculate Conception St. Michael Parish**

Please help us cover our increased operating costs by considering a direct gift of securities or mutual funds that have appreciated in value and have been held for more than one year.

When you donate appreciated securities or mutual funds to our parish, you can reduce or even eliminate federal capital gains taxes on the transfer. You may also be entitled to a federal income tax charitable deduction based on the fair market value of the securities at the time of the transfer. For more information about donating stock or securities, please contact your financial advisor.

To make a stock donation to Immaculate Conception St. Michael Parish, please visit [archchicago.org/stockgiftform](http://archchicago.org/stockgiftform) and complete the electronic Letter of Intention form. Once you have submitted the form, you will receive a confirmation email with detailed instructions for you to complete your gift. If you have any questions, please contact Karen Whitehead, Archdiocese of Chicago at 312.534.7461 or [kwhitehead@archchicago.org](mailto:kwhitehead@archchicago.org).

## **Una manera fiscalmente inteligente de apoyar a la parroquia Inmaculada Concepción San Miguel**

Por favor ayúdenos a cubrir nuestros costos operativos incrementados al considerar una donación directa de valores o fondos mutuos que se han apreciado en valor y se hayan retenido durante más de un año.

Cuando dona fondos mutuos o valores apreciados a nuestra parroquia, puede reducir o incluso eliminar los impuestos federales sobre las ganancias de capital en la transferencia. También puede tener derecho a una deducción caritativa en el impuesto sobre la renta federal con base en el valor justo de mercado de los valores en el momento de la transferencia. Para más información sobre donar acciones o valores, por favor comuníquese con su asesor financiero.

Para hacer una donación de acciones a la parroquia Inmaculada Concepción San Miguel por favor visite [archchicago.org/stockgiftform](http://archchicago.org/stockgiftform) y complete el formulario electrónico de la Carta de intención (Letter of Intention). Una vez que haya enviado el formulario, recibirá un correo electrónico de confirmación con instrucciones detalladas para que complete su donación. Si tiene alguna pregunta, por favor comuníquese con Karen Whitehead, Arquidiócesis de Chicago, al 312.534.7461 o [kwhitehead@archchicago.org](mailto:kwhitehead@archchicago.org).



Immaculate Conception School  
 8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617  
 (773)375-4674  
 www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

**SUMMER OFFICE HOURS**  
 MON - FRI 9:00AM - 12:00PM

*Upcoming Events / Proximos Eventos*

• **August 21, 2023**  
**FIRST DAY OF CLASS**

**Registration is  
 now OPEN**

For the school year 2023-2024

Call now for more  
 information:  
 773- 375-4674



25 years uniting hearts  
 in South Chicago

ARCHDIOCESE OF CHICAGO

**Lead. Inspire.  
 Join Our Team.**



Are you passionate about teaching? Do you know someone who is? Join our dedicated staff of Catholic school teachers and make an impact. We have a variety of teaching opportunities available across Cook County and Lake County. There may be openings right in the community where you live!

Send your resume to [recruitment@archchicago.com](mailto:recruitment@archchicago.com)  
 or scan the QR code for more information or to apply.



IMMACULATE CONCEPTION SCHOOL

Introducing **ECLIP**

WHAT IS ECLIP?  
**EARLY CHILDHOOD LANGUAGE INTENSIVE PROGRAM PREK3 & PRE-K4**

CONTACT US:  
 8739 S. Exchange Ave.  
 Chicago, IL 60617  
 Phone #: 773-375-4674

La Escuela Inmaculada Concepción iniciará con clases de Español en PreK 3 y PreK 4. Tendrán la oportunidad de aprender un nuevo idioma! No te pierdas esta gran oportunidad para tus hijos.

Immaculate Conception School will start with Spanish classes in PreK 3 and PreK 4. They will have the opportunity to learn a new language! Don't miss this great opportunity for your children.

ARCHDIOCESE OF CHICAGO

**Immediate  
 Teaching Jobs  
 Available!**

Follow the link: [applitrack.com/archchicago/onlineapp](https://applitrack.com/archchicago/onlineapp)

**Application tips:**

- On the left side of the screen, you can search jobs by **Category** or **Location**.
- Begin the application by clicking "Start an application for employment" under **External Applicants**. Once complete, you may save your application and use it to apply for multiple jobs. (Schools may request different short essay responses, but the majority of the application will be saved.)
- The most recently posted jobs are often at the bottom of the page. Check the "Date Posted" to see when jobs were created.

**Who are we?**

**Archdiocese of Chicago Catholic Schools**  
 The Archdiocese of Chicago Catholic schools serve nearly 50,000 students in 155 archdiocesan-run schools in Cook and Lake counties. It is one of the largest private school systems in the United States. Its schools have received 96 Blue Ribbon awards from the U.S. Department of Education.

**Questions? Job placement assistance?**

Talent Acquisition Team at [careers@archchicago.org](mailto:careers@archchicago.org)  
 or visit [archchicago.org/about-us/careers](https://archchicago.org/about-us/careers)

## Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



### Nueve Domingos de Oracion al Divino Niño Jesus

#### Cuarto Domingo

Jesús mío, Tú eres el camino, la verdad y la vida, ayúdame para que venciendo mi soberbia, cumpla mi compromiso contraído en el bautismo de creer en ti y seguirte por toda mi vida.

Amen.

#### Practica del Dia

Por amor a Dios callare cuando este de mal genio.

### Nine Sundays of Prayer to the Divine Infant Jesus

#### Fourth Sunday

My Jesus, you are the way, the truth, and the life; Help me so that by defeating all pride I may fulfill my commitment first bestowed on me at baptism. That I may continue to believe in you and follow you through life.

Amen.

#### Practice of the Day

For the love of God, I will keep to myself when I am not in a good mood.

## WELCOME

Immaculate Conception St. Michael Parish welcomes all the pilgrims and thank you for visiting our parish and for your endless devotion. At this parish we are blessed to have the devotion to the Divine Infant Jesus. We appreciate your continuous support and hope that you come to visit whenever you can. May the Divine Infant Jesus bless you and your family.

We invite you to take the Divine Infant Jesus Pilgrim statue to your home to pray with family.

Join us every first Wednesday of the month at 7:00pm for a mass in honor of the Divine Infant Jesus.

## BIENVENIDOS

La parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel les da la bienvenida a todos los peregrinos y da las gracias por visitarnos y por su gran devoción al Divino Niño Jesús. Apreciamos su apoyo y esperamos que nos visite cuando le sea posible. En nuestra parroquia estamos bendecidos por tener esta Hermosa devoción. Que el Divino Niño Jesús y nuestra Madre Santísima Inmaculada los bendiga a ustedes y a su familia.

Le invitamos a llevar al Divino Niño Peregrino a su hogar, para orar en familia.

Tendremos una misa cada primer miercoles del mes a las 7:00pm en honor al Divino Niño Jesús. Los esperamos.

## PARISH GIFT SHOP

Come visit our parish gift shop located near the entrance of the church basement. We've got a variety of religious articles for sale. We now take card and cash payments.

## TIENDA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

Venga a visitar nuestra tiendita parroquial hubicada cerca de la entrada del sótano de la iglesia. Tenemos una amplia variedad de artículos religiosos a la venta. Ahora tomamos pagos de tarjeta y efectivo.



DOMINGO  
SEP 3 2023

# FIESTA DEL DIVINO NIÑO JESÚS

FESTIVAL of the  
DIVINE INFANT JESUS



¡No Faltes!  
Habrá mucha  
diversión



Búscanos en  
facebook:  
icsmparish

### Novena

Ago 25<sup>th</sup> to Sep 2<sup>nd</sup>

Novena will begin with prayer @  
6:30pm, followed by Mass @ 7pm

### Novenario

Del 25 de agosto al 2 de septiembre  
comenzará con la oración a las 6:30pm,  
seguido de la Misa a las 7pm

**Healing Mass - Misa de Sanación**  
Saturday - Sábado  
Sep 2 @ 6pm

**Mañanitas  
with Mariachi**  
Sunday - Domingo  
Sept 3 @ 6am

**Procession**  
@ 11:30am  
88th & Colfax

**Spanish Mass** (Misa en  
español) 8am

**English Mass** (Misa en  
inglés) 10am

**Solemn Mass** (Misa  
Solemne) 12pm  
at the parking lot (en el  
estacionamiento)



## IMMACULATE CONCEPTION & ST. MICHAEL CHURCH

2944 E. 88th St  
Chicago, IL 60617

Para mayor información puede llamar al (773) 768-2100

**This car can be yours!**

**¡ Este auto puede ser tuyo!**

1st Prize:  
2023 NISSAN KICKS

No cash alternative



BRAND NEW!  
¡NUEVO!

Premios | Prizes:

2nd Prize:  
\$1,000 Cash  
3rd Prize:  
\$500 Cash

\$300 Cash  
to the person with  
the most tickets sold

Boleto | Ticket:  
\$25.00

Winning ticket will be drawn on Sunday September 3, 2023 on the Feast of the Divine Child Jesus.  
Proceeds are for the benefit of IMMACULATE CONCEPTION ST. MICHAEL PARISH.



# OUTDOOR MOVIE NIGHT PELICULA NOCTURNA



Costume Contest!  
Best Dressed  
Wins \$50



Concurso de Disfraz  
¡Mejor Disfraz  
Gana \$50!

**6PM-9:30PM**  
**8800 S.**  
**COMMERCIAL**  
**AVE.**

**CHAIRS**  
**PROVIDED**  
**FREE POPCORN!**  
**¡PALOMITAS**  
**GRATUITAS!**  
**SILLAS DADAS**

**WEDNESDAY**  
**JULY 26**  
**MIERCOLES**  
**26 DE JULIO**

**COMMERCIAL**  
**AVENUE**  
**SIDEWALK SALE**  
BOOSTING OUR LOCAL ECONOMY

**MERCADO**  
**AVENIDA**  
**COMMERCIAL**  
IMPULSANDO LA ECONOMÍA LOCAL

**SELL & SHOP**

**ART**  
**FOOD**  
**DECOR**  
**CLOTHES**  
**FURNITURE**  
**HANDMADE CRAFTS**

Set up 11:30am  
All can sell!  
Bring your own table  
No Fees!

**ALL ARE WELCOME!**

**SATURDAY**  
**JULY 29TH**  
**12NOON-4PM**

**ART WORKSHOPS**  
**TALLERES DE ARTE**  
**FREE**  
**PHOTOSHOOT**

**GRATUITA: SESIÓN**  
**DE FOTOGRAFÍA**

**COMPRA & VENTA**

**ARTE**  
**ROPA**  
**COMIDA**  
**MUEBLES**  
**DECORACIÓN**  
**ARTESANÍA LOCAL**

Llegar 11:30am  
¡Todos pueden vender  
sin costo ni registro!  
¡Traiga su propia mesa!

**¡BIENVENIDOS TODOS!**

**SÁBADO**  
**29 DE JULIO**  
**12PM-4PM**



**89TH COMMERCIAL AVE.**